

记叙文:体裁模式与文体分析

——以格林的短篇故事为例

吴显友¹ 刘士川²

(1.重庆师范大学 现代外语与教师教育研究基地,重庆 400047; 2.四川文理学院 外语系,四川 达州 635000)

摘要:记叙文是一种常见的写作体裁,它具有目的性、程式性等特征和明显的体裁模式。本文在简要介绍记叙文体裁特征的基础上,着重从叙述视角、叙述评议和人物会话三个层面对格林的短篇故事进行文体分析,以期对故事语篇提供一个可行的文体分析模式。分析故事语篇时,应注意把语言描写与作品的主题思想或美学价值紧密联系起来。

关键词:记叙文;体裁模式;文体分析;格林

中图分类号: I5 **文献标识码:** A

文章编号: 1673-0429(2009)04-0082-06

文体学是一门研究作者或语篇的语言特征和语言表达效果的一门学科。近年来,文体分析被广泛用于各类语篇的语篇描述、阐释和鉴赏之中,取得了令人满意的效果;同时,文体分析也在不同程度上被用于大学英语专业或非专业的语篇教学,是不少外语教师进行语篇教学方法改革的重要途径。然而,由于语篇的体裁模式不同(如记叙文、议论文、说明文、应用文等),语篇的功能各异,因此,其语言的表达特征也不同。记叙文是大学英语教材里常见的体裁,毫无疑问,正确认识和把握其体裁特征不仅有利于培养学生的语篇意识,同时对逐步培养学生的阅读鉴赏能力也有积极意义。本文拟以记叙文为研究对象,在简要分析其体裁特征的基础上,着重对格林的短篇故事进行文体分析,以期对故事语篇提供一个可行的文体分析模式。

一、记叙文的体裁模式

文体分析是一种综合的语篇分析方法,既要对话篇独特的语言现象(文体标记)进行充分的描写、阐释和评价,还要对话篇的体裁结构模式进行分析和探讨,而后者还未引起国内学者的足够重视。人们一提到文体分析就会想到语言分析,很少会想到体裁分析和语域分析。语域分析是从语言运用的社会情景角度入手,分析语篇在语音、词汇、句法等层面上的语言特征及其正式程度;体裁分析的目的是说明为什么特定的语言体裁具有固定的语篇结构,它回答了这样一个问题:人们在建构某种类型的语篇时,为什么都倾向于这样而不是那样遣词造句和谋篇布局呢?秦秀白认为,体裁分析既涉及文体分析,又涉及语域分析。^{[1] (105)}我们认为,这三种分析方法既有联系,又有不同,文体分析应包括体裁分析和语域分

收稿日期:2009-03-15

作者简介:吴显友(1965—),男,重庆师范大学外国语学院,教授、博士、硕士生导师。

刘士川(1972—),男,四川文理学院外语系,讲师、硕士,主要从事文体学和外语教学。

析,是一种综合的语篇分析方法。那么,如何理解体裁?记叙文有何体裁特征?

“体裁”(genre)是随着篇章语言学、文体学和话语分析等研究领域的不断扩大而进入文体分析这一领域的。目前,国外主要有两个研究体裁的学派:以斯瓦利斯和贝希为代表的斯瓦利斯学派和以马丁为代表的澳大利亚学派。前者认为体裁“包括具有共同交际目的的一组交际事件”,是一种内部结构特征鲜明、高度约定俗成的、可辨认的交际事件。后者则把体裁看作是“一种作为我们文化成员的说话者的有步骤的,有一定既定目标的,有目的的行为”^[2]。埃金斯把体裁看成是语言使用中的“有步骤、有目的的活动类型”,“在我们的文化中有多少种已被承认的社会行为就有多少类型的体裁”。不难看出,两个流派对体裁的看法在本质上是一致的,归纳起来,有以下三点:(1)目的性,交际目的决定着体裁的存在,形成了某类语篇的“图式结构”(开头——中间——结尾),影响着语篇的内容和语言风格的选择;^[3](2)程式性,体裁是语言使用者共同遵守的、程式化的社会交往工具,具有重复性和习惯性,其基本原则不能被随意更改;(3)区别性,体裁的常规性并不意味着体裁是一成不变的东西,相反,由于文化因素和语篇变量不同,同一体裁的语篇之间仍然存在某些差异,因此,娴熟的体裁运用者可以在不破坏体裁基本结构的原则下发挥自己的创造性。

记叙文就是讲故事,可以是真实的也可以是虚构的,它具有典型的体裁模式:开头——中间——结尾,涉及故事的开始、情节的发展、高潮、结局和尾声。拉波夫从随意交谈的自然顺序中概括出包括六个环节的记叙文结构:(1)点题(abstraction):叙事者在叙述故事之前对故事所作的简要概括;(2)指向(orientation):叙事者对故事发生的时间、地点、人物及有关背景的交待;(3)进展(complicating action):故事本身发生的原委和事态的发展;(4)评议(evaluation):叙事者就故事的情节、人物、事件等方面所发表的评论,评议既可表明叙事者的态度和立场,也可用来制造悬念,增强故事的感染力;(5)结局(result or resolution):包括各种冲突的结果、人物下场等;(6)回应(coda):在叙述结构的末尾常用一两句话来总结故事的寓意或教训。^{[4] (114)}值得注意的是,并非所有的故事都严格遵守这一叙述模式,有些环节是必要的,如(2)、(3)和(5),有些则是选择性的,如(1)、(4)和(6)。

《看不见的日本绅士》(以下简称为《绅士》)是格林优秀短篇故事之一。作者以第一人称视角描述了他在伦敦一家著名的鱼餐馆就餐时的所见所闻:一对未婚青年围绕结婚、出书、工作等话题展开了讨论,女孩子即将出版她的处女作,按捺不住心中的喜悦与兴奋,正陶醉于作家梦里,对周围所发生的一切熟视无睹,充耳不闻,她甚至没有留意到邻桌就餐的八个日本客人。故事的叙述模式如下:

点题:第一段末。“有时坐在凸窗旁边的漂亮女子不经意地朝他们(日本人)看看,但是她似乎心事太重,除了对她自己和同伴,她对任何人都不在意。”

指向:第一、二段交待了故事发生的时间、地点、人物及有关背景。时间:晚餐;地点:伦敦贝特利鱼餐馆;参与者:一对未婚夫妇,八个日本绅士和“我”。事情的起因:女主人公主动谈婚论嫁,未婚夫不置可否。

进展:谈论第一部书,未婚夫的工作,女主人公设想出版第二部书,高潮等。

评议:评议是这篇现实主义作品的鲜明特点。在叙述中,作者情不自禁地对故事的人物性格、职业生涯以及当作家酸甜苦辣进行了中肯的评价,暗示女主人公在选择职业时要三思而后行,要量力而行,当作家不是她的恰当选择。详细见下文。

结局:故事以对话形式收尾。故事的结局是开放式的,作者没有对主人公的前途、命运做出交代。

回应:(无)

除无“回应”,该故事较好地遵循了记叙文的体裁模式。值得注意的是,并非所有故事都严格遵守这一叙述顺序,作者有时会根据实际需要,打乱故事发生的自然时间或空间顺序,重新安排故事情节,用以制造悬念,起到戏剧化的叙述效果,比如倒叙就是先介绍故事的结局,再按故事发展的自然时间或空间顺序进行叙述,新闻报道、侦探故事等常采用这一叙述笔法。而不少意识流、现代或后现代作品则常采用心理时、空顺序进行叙述。了解这些非常规的叙述模式,有助于更好地阅读和鉴赏这类作品。

二、记叙文的文体分析方法

文体分析就是结合语篇的语言和社会文化语境,对语篇在语音、词汇、句法、语义或修辞等层面上突出的语言特征进行恰当的描述、阐释和评价,其目的是帮助读者更好地理解语篇的主题意义和美学价值,达到有效地鉴赏语篇或作品的目的。文体分析常采用描写——阐释——评价这一分析方法。描写是对语篇中突出的(偏离、重复或平行的)语音、词汇、句法和语义等语言现象进行客观、系统的描述和归类;阐释是指结合上下文对所描写的语言现象进行恰当的语义解释;评价是结合语言和文化语境,进一步探讨这些典型的语言现象的言外之意,即它们是如何突出语篇的主题思想或美学价值的,从而帮助读者提高阅读和鉴赏能力。刘世生认为,可以从以下11个切入点着手:(1)词汇模式(字词句法);(2)语法组织模式;(3)语篇组织模式(语篇组织的单位,从句子到段落以及段落以上的单位是如何安排的);(4)前景化特征(包括修辞手法);(5)是否能辨别出风格变异的模式;(6)多种类型的话语模式,如话轮替换或推论模式;(7)叙述视角模式;(8)话语表述模式;(9)思想表达模式;(10)作家的风格;(11)作品的风格。^{[5] (246—247)}我们认为,实际操作中,文体分析应有选择、有重点、有主次地进行,应注意以下三点:(1)所描述的语言现象要有典型性和代表性,阐释时要把它们同语篇的主题意义或美学效果联系起来,这样的文体分析才有意义;若只进行简单的归类描写,其价值十分有限;(2)根据需要确定要分析的语言特征,既可分析语篇的整体风格,即全面分析语篇在语音、词汇、句法、语义等各个层面上的语言特征及其文体效果,也可分析其中一、二个层面,即语篇的局部风格;(3)文体分析应注意结合语篇的题材、体裁、情景、语境(有关作者、作品的背景知识)、主题思想或美学效果,进行有选择、有重点、有主次的分析。就记叙文而言,文体分析的重点应是突出的语言特征、主题思想、文体效果,也可以涉及语篇的叙述视角、人物刻画、情节发展等内容。“文体分析的价值就在于为学习者提供了一种手段,使他能够把一篇文学作品与他自己对于语言的感受联系起来,从而使他的感受深入一步。”^{[6] (116)}

那么,如何对记叙文进行文体分析呢?

三、文体分析:《看不见的日本绅士》

格雷厄姆·格林(1904—1991)是英国著名的现代主义小说家。他当过记者,信奉天主教,第二次世界大战期间被派往非洲,战后创作了大量的间谍小说。格林是一位多产作家,其作品可大致分为严肃作品和消遣作品两类,其代表作有《第三个人》、《一支出卖的枪》、《密使》、《我们的人在哈瓦那》、《人性的因素》、《荣誉与权力》等。短篇故事《绅士》无论从主题思想还是创作技巧来看,都有可圈可点之处,如故事构思巧妙、主题思想深刻、叙述视角独特、人物刻画栩栩如生、语言生动形象等等。限于篇幅,我们仅从叙述视角、叙述评议和人物会话等方面对故事进行文体分析。

(1) 第一人称叙述视角

一般来讲,叙述视角主要有两种:第一人称和第三人称。叙述文本以“我”、“我们”充当陈述主体的,就是第一人称叙事;以“他”、“她”、“它”及其复数形式,或由这些代词所指代的人物直接出现,充当陈述主体的,就是第三人称叙事;用“你”或“你们”为陈述主体的作品极少见,大家熟知的例子就是法国新小说派作家米歇尔·布托尔的《变化》。《绅士》采用第一人称叙述视角,以时间顺序叙述故事,这种叙述技巧可以增加故事的真实感和可信度,对刻画人物性格和烘托故事主题也有积极意义。在该故事里,作者兼有多重身份:顾客、人物、叙述者。作者本人就是故事的经历者,他和其他顾客打成一片,可以近距离地观察周围的人、事、物,能较客观地记录鱼餐馆的所见所闻,这就大大增加了故事的真实感和可信度。那么,故事的进展如何?透过作者的“摄像机”,我们看到了什么?听到了什么?我们发现,作者6次把“摄像机”的镜头对准了故事中的八个日本人和一对刚订婚的年轻人,尤其是想当作家的漂亮女

孩。请看下面的描述:

(1) There were eight Japanese gentlemen having a fish dinner at Bentley's.. Sometimes the pretty girl who sat in the window beyond gave them a passing glance.. (1 st Para)

(2)... and as I sat down at my table with the Japanese gentlemen between us she said ' So you see we could marry next week. ' (2 nd Para)

(3) I missed some of the conversation then because the eldest Japanese gentleman leant across the table with a smile and a little bow.. (4 th Para)

(4) The Japanese gentlemen had finished their fish and with very little English.. The girl looked at them and then she looked at me but I think she saw only the future (26 th Para)

(5) He submitted just as two of the Japanese gentlemen gave tongue simultaneously.. (54 th Para)

(6) He said ' I wonder what all those Japanese are doing here? ' (56 th Para)

' Japanese? ' she said ' What Japanese, darling? Sometimes you are so evasive I think you don't want to marry me at all ' (57 th Para)

不难看出,上面 6 例中,前 5 例是作者所看到的,最后一例是他所听到的。这些片段散落在故事的开头(例 1)、结尾(例 6)和中间,有极强的隐蔽性,不经意的读者或许不会在意它们的存在及其重要功能。实际上,它们具有重要的文体功能:充分说明作者不愧为杰出的小说家,具有敏锐的观察力;对突出小说主题至关重要。小说的题目是“看不见的日本绅士”,乍看起来,题目与故事内容相去甚远,实则二者联系紧密,相辅相成,题目诙谐幽默,寓意深刻。通过上述例证,我们可以看出,无论是对作者还是其他普通顾客而言,八个日本人在鱼餐馆十分抢眼,他们大都戴眼镜,笑容可掬,不时点头哈腰,有一长者喃喃咕咕了一阵“鸟语”,引起了包括作者在内的不少顾客的兴趣。这几个日本人就坐在我和年轻人之间,然而一心做着作家梦的女主人公却对他们视而不见:“有时坐在较远凸窗旁的漂亮女孩不经意地瞥了他们(日本人)一眼,但是她似乎心事太重,除了对她自己和同伴,她对任何人都满不在意。”(第 1 段)“女孩先看看他们(日本人),又看看我,但我想她只看到了她的未来”(第 26 段)……具有讽刺意味的是,出版商对女孩的观察力极为赞赏:“他(出版商)说过,近十年来,这还是他第一次读到具有如此观察力的小说。”(第 19 段)“我有当作家的天分——杜威特先生说过。我的观察力……”(第 46 段)故事以对话收尾(第 57 段),没有故事的“回应”,干净利索,构思巧妙。当未婚夫问起“这些日本人都忙在忙些啥”时,女主人公回答:“日本人,什么日本人,亲爱的?有时你说话躲躲闪闪的,我看你根本就不想娶我。”这一问一答在结构上与故事开篇形成了首尾呼应,同时又点明了主题,起到了画龙点睛的效果——女孩缺乏必要的观察力,她不适合当作家。故事的结局是开放式的,作者没有对主人公的前途、命运做出交代,这就给读者留出了足够的想象空间,读者可以根据自己的文化背景、知识水平、阅读经验等因素完成故事的结局。

(2) 叙述评议

叙述评议,又称“叙述干预”,是该故事的另一大亮点。故事的话语层面由叙述话语、叙述评议和人物对话组成。一般来讲,叙述评议可以涉及故事的多方面,如人物、事件、主题等内容。叙述评议是传统小说,尤其是古典小说和现实主义作品的一大特点。作者在叙述过程中会不失时机地对故事的人物、事件、主题等内容加以评述,及时表明自己的观点、态度,或表明自己对人生、社会的探讨与看法,甚至是对人类生存本质进行哲学的、伦理的和道德的深入思考,表达对人类的终极关怀。对读者而言,叙述评议有利有弊。有利之处在于它可起到导向作用,有利于读者及时、准确地把握故事的主题思想及作者的观点、态度。但其不足之处也显而易见,如有时会影响到叙述节奏、干预读者自己的观点、态度等。在这篇故事里,叙述评议明显多于叙述话语,有利于读者正确把握人物性格特征、故事主题思想以及作者对故事的观点、态度。除在某些段落(如第 1、2、6、26 段)中穿插一些评议外,作者有时有感而发,不惜笔墨,把整个段落用于叙述评议,如第 27 和 55 段。请看第 27 段:

I want to say to her: Are you certain your publisher is telling you the truth? (1) Publishers are human. (2) They may sometimes exaggerate the virtues of the young and the pretty. (3) Will The Chelsea Set be read in five years? (4) Are you prepared for the years of effort, the long defeat of doing nothing well? (5) As the years pass writing will not become any easier, the daily effort will grow harder to endure, those powers of observation will become enfeebled, you will be judged when you reach your forties, by performance and not by promise. (6)

这段评议实际上是作者的内心独白,亦称自由间接引语或意识流语体,由6句组成,问句和陈述句各一半。此时的作者通过故事前部分的观察和思考,再也按捺不住内心的焦虑与同情,以长者和同行的身份,在心底里对叙事读者“你”即年轻女孩提出建议和忠告,句句情真意切、感人肺腑。叙述者通过自问自答的方式向“你”传递着这样的信息:在选择职业时定要三思而后行,当作家是一项艰辛的职业,你不适合走这条路。那么,作者是怎样达到这种文体效果的呢?先看三个问句。句1是一个带宾语从句的问句,但从句的语序显然违背了英语语法规则:从句用了疑问句语序而非陈述句语序,且从句的首字母用了大写,陈述部分用逗号而非连接词“that”与从句部分连接。我们认为这种句法偏离有三个作用:用作随后的自由直接引语的起始标记;是该句的自然重心,起强调作用;与问句(3)和(4)形成平行结构,起强调、突出的文体效果。这三个问句——“你确信出版商在讲实话吗?”“五年后你那本书还有人看吗?”“你为往后多年的艰辛付出,‘多年的一事无成’作好了准备吗?”不仅对一个懵懂的写作初学者,即使对任何作者,至今仍具有重要的启发意义。再看看陈述句。句(2)和(3)对第一个问题做出了回答:“出版商也是人,他们有时会对年轻貌美者的优点夸大其词。”句(6)回答了后两个问题:“随着时间的流失,写作会更困难,付出的努力会更大,这会让人吃不消,何况你的观察力又在减弱。当你四十而立时,别人是用成就而不是诺言来评价你。”读到这样朴实而意义深刻的文字,读者无不为之动情。最后看看其语域特色,也即是语言的正式程度。总的来看,这段文字遣词、造句较为规范,除刚分析的句(1)外,其他5句无偏离常规的语言现象,具有明显的口语化特征。语域介于正式与非正式之间,不会给读者带来阅读障碍,这较为符合内心独白的文体特征。但我们也清楚地看到,从语言表达来看,格林的直接自由话语与其他现代或后现代作家的还有一定差距,后者多用语言偏离现象来模拟人脑那不断流动、跳跃的意识活动。

(3) 会话分析

人物会话也是本文的一大特色。全文由113个句子组成,其中73个句子是以对话的形式展开。大量的会话描写对刻画人物、突出故事主题等具有积极意义。

会话分析是话语分析(国内也称为话语语言学)的一个分支。话语分析是在20世纪60、70年代发展起来的一门新兴学科,主要研究在实际语言运用中具有一定交际目的的口头和书面言语交际单位的结构特点,如话语结构模式、构成规则、话语类型、话语的语体变体、话语交际中的各种语义特点、话语生成和接收过程中表现出的语用特点等等。会话分析不仅可以揭示参与者的人际关系,还可以从一定程度上反映参与者的价值观、信念和兴趣。就目前而言,会话分析研究主要集中在口头言语交际,而较少涉及书面言语交际,如故事中的会话。我们认为故事中的会话不仅具有口头会话的一般特征和功能,而且对刻画人物、推动故事进展、突出故事主题等也有积极意义。请看故事开头的一段对话:

T1 She said, 'so you see we could marry next week.'

T2 'Yes,' ... 'Of course, but Mother..'

T3 She said, 'they are giving me an advance of five hundred pounds and they've sold the paperback rights already.'

T4 He said, 'but my uncle..'

T5 'you know you don't get on with him. This way we shall be quite independent.'

T6 'You will be independent,' he said grudgingly.

T7 ' The wine— trade wouldn't really suit you, would it? I spoke to my publisher about you and there's a very good chance... if you began with some reading...'

T8 ' But I don't know a thing about books.'

T9 ' I would help you at the start.'

T10 ' My mother says that writing is a good crutch...'

T11 ' Five hundred pounds and half the paperback rights is a pretty solid crutch, she said.'

T12 ' This Chablis is good, isn't it?'

T13 ' I daresay.' (T代表turn,意为“话轮”)

这则对话由 13 个话轮组成,单数话轮是女孩子的,偶数话轮是男青年的,话轮分布较为平均。让我们简要分析该段会话的话题、话语量和语域。从话题来看,谈话主要围绕婚事、预付款和写作展开,而写作则是故事的中心话题。每个新话题总是由女孩提出(T1——婚期、T3——预付款、T7——写作),男方似乎对所谈话题缺乏兴趣,只是一味应付、搪塞女方的追问,如男方三次(T2、T4和T10)使用了省略句,且在第12话轮主动改变话题——借香槟酒而言他,巧妙化解了第一次冲突。不难看出,交流双方一开始就遇到了麻烦,女方主动引出话题,男方被动作答,情侣之间的私房话变成了课堂上的问答题,而整个故事就是在这种带有“火药味”的气氛中得以展开(T6中带斜体的“*you*”具有明显的讽刺意味)。从话语量来看,女方的话语量明显多于男方,前者在7个话轮里共用89个词,每个话轮平均为12.7个词,而后者在6个话轮里却只有35个词,平均仅5.8个词。男方最短的句子出现在T2,由两个省略问句组成:“是吗?”“当然。可妈妈……”有趣的是,在对话开始,小伙子就用了“妈妈”(T2)“我妈妈”(T4)和“我叔父”(T10)这样的词语。这从一个方面反映了男主人公的性格:缺乏主见,优柔寡断。从失衡的话语量可以看出,女方在整个交流中占有主动、控制地位,拥有话语权,男方则处于被动、应付的地位,说明双方在诸多方面缺乏共同语言,很难进行平等的对话。从语域的正式程度来看,女方的7个句子都是规范的英语句子,且其前4个话轮(T1、T3、T5和T7)都由并列句或复句构成,语域较为正式。这些句子与其说是口语还不如说是书面语。女方在男方面前一直以作家自居,在交流时故意讲得文绉绉的,用以体现她的作家气质以及优越的教育背景:“她说话有些咄咄逼人——也许带有她刚毕业的雷丁或切尔顿汉姆女子学院的口音”(第2段)。综上所述,交流双方具有截然不同的性格特征:女方是一个性格外向、有个性、有主见、好幻想的“野蛮”女友,而男方则是一个性格内向、缺乏主见、比较实际的白面“书生”。那么,他们是结婚还是分手?故事没有给出答案,答案就在读者自己的脑海里。

记叙文是一种常见的写作体裁,具有目的性、程式性等特征和明显的体裁模式。本文借用拉波夫的叙事结构模式分析了格林的著名短篇故事《看不见的日本绅士》的体裁结构特点,并对故事的叙述视角、叙述评议和人物会话三个层面进行了较为详尽的文体分析。在我们看来,这样的分析可以让学生更好地认识和把握故事语篇的体裁模式、语言特征、主题思想等创作技巧,有利于培养学生的阅读欣赏能力。文体分析应注意结合语篇的题材、体裁、情景语境、主题思想或美学效果,进行有选择、有重点、有主次的分析;分析故事语篇时,应注意把语言描写与作品的主题思想或美学价值紧密联系起来。总之,文体分析是一种实用的语篇教学方法,对大学英语专业的诸多课程,如高级英语阅读、文学、写作以及大学英语教学都具有启发意义。

参 考 文 献

- [1] 秦秀白. 英语语体和文体要略[M]. 外语教育出版社, 2002.
- [2] 方琰. 浅谈语类[J]. 外国语, 1998 (1). (下转第110页)

- [2] R 科斯, A 阿尔钦, D 诺斯等. 财产权利与制度变迁 [M]. 上海人民出版社, 1994.
 - [3] 哈 · 德姆塞茨. 所有权、控制与企业 [M]. 经济科学出版社, 1999.
 - [4] 巴泽尔. 产权的经济分析 [M]. 上海三联出版社, 2002.
 - [5] 哈特. 企业、合同与财务结构 [M]. 上海人民出版社, 1998.
 - [6] Grossman Sanford J And Hart Oliver D The Costs and Benefits of Ownership: A Theory of Vertical and Lateral Integration [J]. Journal Political Economy 1986 (94).
 - [7] Hart Oliver D and Moore John Property Rights and the Nature of the Firm [J]. Journal Political Economy 1990 (98).
-

(上接第 87 页)

- [3] Kay H et al Genre: What Teachers Think [J]. ELT Journal 1998 (4).
- [4] Labov W. Sociolinguistic Pattern [M]. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1972.
- [5] 刘世生. 文学文体: 理论, 方法与实际分析 [A]. 文体学研究在中国的进展 [Z]. 外语教育出版社, 2004.
- [6] Widdowson H G Stylistics and the Teaching of Literature [M]. London: Longman, 1975.